

OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS

Tuesday 4 June 2019 – Afternoon

A Level Latin

H443/01 Unseen Translation

**Time allowed: 1 hour 45 minutes
plus your additional time allowance**

YOU MUST HAVE:

**the OCR 12-page Answer Booklet
(OCR12 sent with general stationery)**

DO NOT USE:

a dictionary

OTHER MATERIALS REQUIRED:

none

READ INSTRUCTIONS OVERLEAF



INSTRUCTIONS

Use black ink.

Answer BOTH Section A AND Section B.

Write the number of each question clearly in the margin.

Additional paper may be used if required but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).

INFORMATION

The total mark for this paper is 100.

The marks for each question are shown in brackets [].

BLANK PAGE

SECTION A: Unseen Prose

- 1 Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines. [50]

The Romans' defeat by the Carthaginians at the battle of Cannae was their worst ever. In this passage the Carthaginians congratulate their leader Hannibal. His officer Maharbal urges him to make the most of the victory by marching straight to Rome, but Hannibal does not take his advice. After the battle, the scale of the Romans' defeat becomes clear.

Such was the battle of Cannae, a disaster as memorable as the flight at the river Allia, but even more disgraceful because of the slaughter of the army.

nam fuga ad Alliam urbem prodidit, exercitum tamen servavit. ad Cannas fugientem consulem vix quinquaginta secuti sunt; cum altero consule moriente prope totus exercitus fuit.

cum Poeni Hannibali victori gratularentur 5
suaderentque ut diei quod reliquum esset
quietemque noctis insequentis daret militibus
fessis, Maharbal praefectus equitum, minime
morandum esse ratus, 'immo, ut quid hac pugna
actum sit scias,' inquit 'die quinto victor in 10
Capitolio epulaberis. sequere me; cum equite
praecedam, ut Romani prius nos venisse quam
venturos sciant'. haec res Hannibali nimis
laeta visa est maiorque quam ut eam capere
animo posset. itaque se voluntatem Maharbalis 15

laudare ait; ad consilium pensandum temporis opus esse. tum Maharbal: 'di non omnia eidem dant: vincere scis, Hannibal, sed victoria uti nescis.' mora eius diei creditur saluti fuisse urbi Romae.

20

postero die ubi primum inluxit, Poeni ad spolia legenda foedamque stragem spectandam exeunt. iacebant tot Romanorum milia, pedites equitesque passim, ut eos fors aut pugna iunxerat aut fuga.

Livy 22.50–51

NAMES

Allia, -ae (f)
Cannae, -arum (f pl)
Poeni, -orum (m pl)
Hannibal, -alis (m)
Maharbal, -alis (m)
Capitolium, -i (n)

the river Allia
Cannae (a town)
the Carthaginians
Hannibal
Maharbal
the Capitol
(the citadel of Rome)

WORDS

epulor, -ari
laetus, -a, -um
penso, -are
inlucet

I feast
(here) pleasing
I weigh up, consider
it is light

SECTION B: Unseen Verse

- 2 (a) Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines. [45]

When Perseus stole Phineus' bride-to-be, Phineus started a fight with him but Perseus used Medusa's head to turn many of Phineus' followers to stone. In this passage Phineus accepts defeat and begs Perseus for mercy, but Perseus uses Medusa's head against him as well.

It would take a long time to tell the names of the dead: two hundred were turned to stone after they saw the Gorgon's head.

paenitet iniusti tum denique Phinea belli,
confessasque manus obliquaque bracchia tendens
'vincis' ait, 'Perseu; remove tua monstra tuaeque
saxificos vultus, quaecumque est, tolle Medusae,
tolle, precor. non nos odium regnique cupido 5
compulit ad bellum; pro coniuge movimus arma.'
taliam dicenti neque eum quem voce rogabat
respicere audenti 'quod' ait, 'timidissime Phineu,
et possum tribuisse et magnum est munus inerti
(pone metum) tribuam: nullo violabere ferro. 10
quin etiam mansura dabo monimenta per aevum,
inque domo soceri semper spectabere nostri,
ut mea se sponsi soletur imagine coniunx.'
dixit et in partem Phorcynida transtulit illam,
ad quam se trepido Phineus obverterat ore. 15
tum quoque conanti sua vertere lumina cervix
deriquit saxoque oculorum induruit umor.

Ovid, 'Metamorphoses' V.210–233 (with omissions)

NAMES

Phineus, -ei (m)

Phineus

(voc. Phineu, acc. Phinea)

Perseus, -ei (m) (voc. Perseu)

Perseus

Medusa, -ae (f)

Medusa (a Gorgon)

Phorcynis, -idis (f)

daughter of Phorcus

(acc. Phorcynida)

(i.e. Medusa)

WORDS

me paenitet (+ gen.)

I regret

obliquus, -a, -um

(here) sideways

tribuo, -ere, tribui

I grant, allow

iners, inertis

cowardly

socer, -eri (m)

father-in-law

sponsus, -i (m)

husband-to-be

solor, -ari

I comfort, console

cervix, -icis (f)

neck

derigesco, -ere, derigui

I grow hard

2 (b) Write out and scan lines 5–6: [5]

**tolle, precor. non nos odium regnique cupido
compulit ad bellum; pro coniuge movimus arma.**

END OF QUESTION PAPER

Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact The OCR Copyright Team, The Triangle Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.